

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



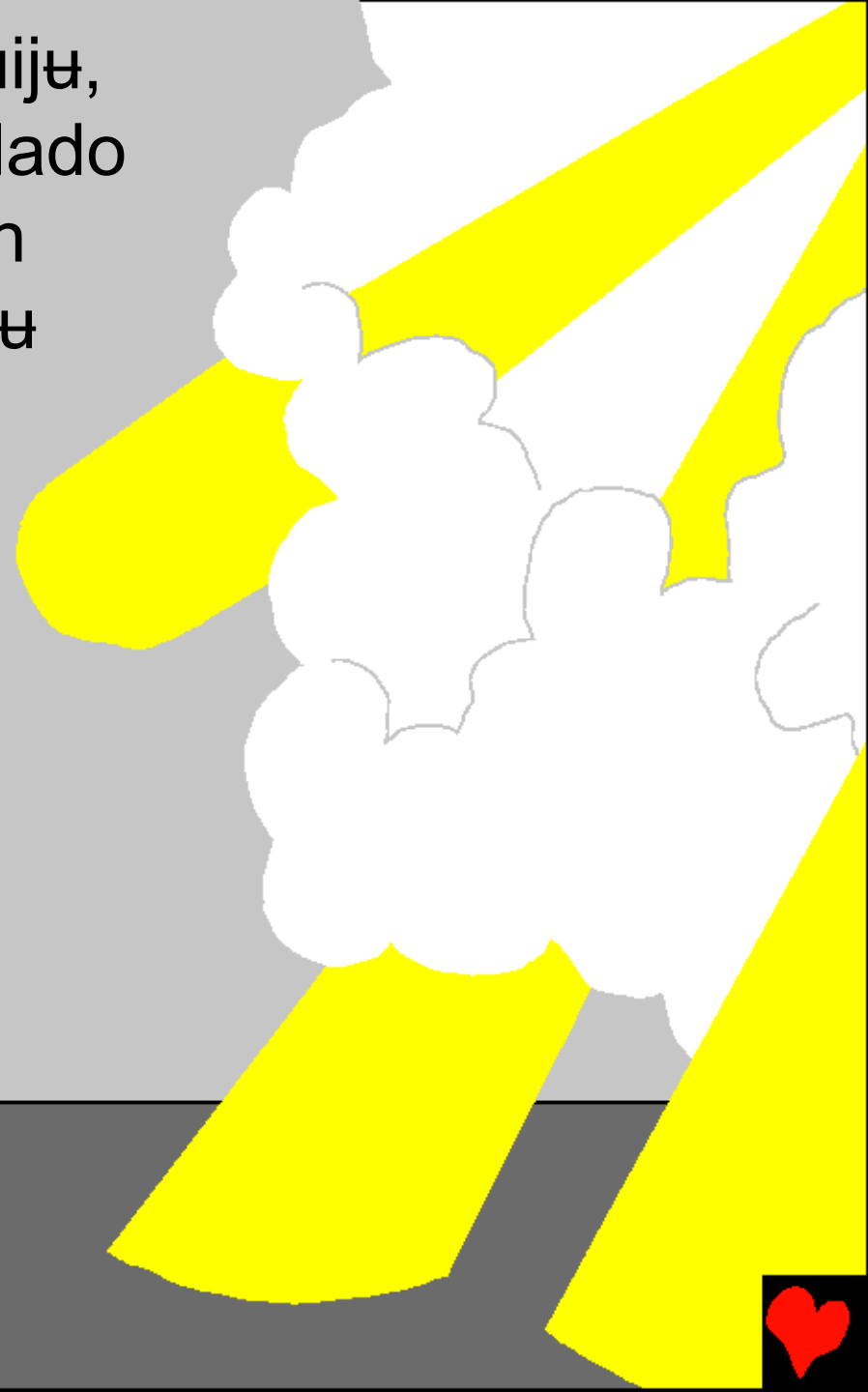
Bbɛ mí zɛ ddajto zana mí hñɛ car Elisabet, nubbɛ, ca Ocja pé bi guh car anxe Gabriel, gá ma pɛ jar tzi jñini Nazaret, nu pɛ jar estado Galilea. Bi ma pɛ jar ngu ca hnar bajtzi bbejñaɔjo ca jí bbe mí yojmi hnar hñøjø. Mí ju cár tjuju múr María. Ya xquí cja ttöjte, gue car José bi dyödi pa di cjaipi ɛr bbejña. Car José ya, xcuí hñeje digue cár familia ca ndor David.



Bi mañ car anxe, bb̄: —Dyo guí tzugue,
María. Ca Ocja_i ndo tzøhqui,
xta möxqui. Dyøjmaja_ya, gui ma
gui hñ̄, cja_da hm̄h quer tt̄.
Gui jñuhtibi cár tjuju_dur
Jesús. Guegue-cá_da cja ̄r
nda, cja_da tsjifi ̄r Tt̄ ca
Ocja_ca bí bb̄ j̄tzi. Car Tzi
Ta ca dí ihtzibij̄ da un cár cargo
pa da mandado como ngu_nguá
mandado ca ndór tita, David,
como da hm̄y digue cár cji-ca.—



—Göhtjo ɛr pá da mandadoquijɛ,
guí cjaḥnijɛ israelita. Da mandado
göhtjo ɛr tiempo, cja_jin da bøn
cár cargo ca da ttuni.— Gue yɛ
palabra-yɛ bi maḅ car ángele.



Car María bi dadi, bi dyön car anxe,
ina: —¿Ja drí hm̄h cam bajtzi, siendo
jí bbe dí yobbe hnar hñøjø?— Bi dah
car anxe, bb̄, bi xifi: —Car Espíritu
Santo da guahqui pa gui hñ̄.
Gue cár ttzedi car Tzi Ta jítzi
gui yojmi pa da hm̄h
quer bajtzi. Por rá
nguehca, drá nttzujpi
quer tzi bajtzi, cja
da tsjifi ér Tt̄ ca
Ocja.—



Bbɛ mí tsjih car María, ya xi mí tu_ cár bajtzi
car Elisabet, ngueticá_ bi bõni gá ma jar
estado Judea, pɛ jabɛ mí cja ttøø.
Bi ma jar ngu_ car Zacarías
co car Elisabet. Bbɛ mí
zøti jar jñini jabɛ mí
bbɛ gueguehui, bi ñɛti
pɛ jar ngu_hui,
bi zɛngua car
Elisabet.



Cja bb̄ mí dyøh car Elisabet már nzenguate
car María, xní hñán car bajtzi p̄ mbo úr m̄y.
Mismo car hora-ca, car Espíritu Santo bi hna
guatitjo car Elisabet, bi xij ȳ
palabra ȳ bi ma guegue.
Nubb̄, bi ña nzajqui
car Elisabet, bi xih
car María, ina:
—Nuquigue, María,
más da ttizquigue ni
digue ȳ pé dda
bbejña, cja da ndo
ttihtzibi quer bajtzi
ca da hm̄y.—



Ya xpa eḥ car bbede ja ncja gá hməḥ car Jesucristo. Car José, ya xquí dyöh car María pa di ntjajtihui. Bbə mí bbejtjo pa di ntjajtihui, jí bbe mí bbəbi, bi hna hñədi car María por rá ngue car Espíritu Santo. Car José, múr jogui cjaḥni. Bbə mí ccaḥti, ya xi mí hñə car María, ya jí mí ne di ntjajtihui, pe guejtjo, jí mí ne di bbətibi ér tzö. Eso, mí mbeḥi guegue, ya jin di cuajti car María, pe guejtjo jin di xih cə cjaḥni te rá nguehcá.



Cja₂ bb₂ mí ntzohmi te di ncja, bi aja₂, bi wi₂ hnár anxe ca
Ocja₂, xcuí hñe₂ jar jítzi. Nucá₂ bi nzoh car José,
bi xifi: —Nuque José, ér cjiqúi car rey David.
Dyo te gui mbeñi digue car María.
Ndejma₂ gui ntjajtihui cja₂ gui cuajti
hua jer ngu₂. Cierito, i hñ₂-cá₂, pe car
tzi bajtzi ca i tu₂, xí dyøti car Espíritu
Santo.—



—Da øngui hnár tzi tt̩ car María, cja_gui jñuhtibi cár
tjuju_dur Jesús. Guegue-ca_da möx quí cja_hni c̩ da
hñeme_, da g̩htzibi ca rá nttzo ca xí dyøtij̩.—
Guehca_bi mañ car ángele-ca_. Már a_h
car José bb̩ mí ni_gui car anxe, bi nzofo.
Diguebb̩ ya bi zönttaja_, bi nantzi, cja_bi
dyøte como ngu_gá bb̩jpi car anxe.



Bi ma bú tzi car María pa di hm̄h p̄r ngu.
Car José jin gá dyobi car María c̄ pa-c̄,
hasta gue bb̄ mí jñin car María, cja bi
hm̄h ca primero ́r bajtzi. Cja car
José bi jñuhtibi cár tjuju ́r Jesús.



Nu cə pa-cə, car Augusto César bi mandado bi ttøti hnar
censo pa ntero cə cjaḥni mí bbəjcuə jar jöy. Göhtjo cə
cjaḥni bi möjmə jar jñini pə
jabə mí bbəjmaja cə ndo
í tajə co ni cə ndo
í titajə, cja bú juḫ



quí tjujuə pə.



Nu car José bi bøm p̄ jar jñini Nazaret, p̄ jar estado Galilea, como guehp̄ múr mingu p̄. Bi bõtze gá ma jar estado Judea, bi zøti jar jñini Belén.



Múr nguĵma_ p̄ ca ndo ́r tita David, como car José ya,
xcuí hñeje_ digue cár familia ca ndor David. Eso, bi ma
p̄ Belén pa du tjuᵂ cár tjuju_
p̄. Bi zix cár bbejña_, múr
María, como ya
xquí cja ttöjte.



Nu car María, ya xi mí hñ̄.



Cja bb̄ m̄ar bb̄jti p̄
Belén, bi z̄h car tiempo
pa bi j̄ñin car María.



Cja_ bi hm̄h ca primero ér bajtzi. Cár me ya,
bi panti quí dajtu_ cja_ bi göti p̄ jar presebe,
como mí ujtjo lugar p̄ mbo car
mesón.



Mismo car jöy-ca, már bb̃h c̃ dda mödi. Már ohmi qui
deyti car xuy-ca. Nubbú, bi hna niguitjo hnár anxe ca
Ocja, mír hmöh hnanguadi p̃ jab̃
már bb̃h c̃ mödi, cja cár
tjay ca
Ocja bi
ndo yoti p̃.



Եւ մօժի յա, Բի ըժօ շոյԷ. Ու շար անցեժե յա Բի իյոմԷ:
—Ծոյօ ցոյ՛ ըտշոյԷ, քօրցե ուցօ ճա՛ յաօօ հնար ճճաժոյօ
յճա՛ քա ճա մքօյ յԷ շյափնի, ըտերօ յԷ ի
ԲԲԷյշա յար յօյ.—



—Nuya, rá pa ya, xí hməh ca hnar cjaḥni ca da gəzquijə
ca rá nttzo. Guegue-ca_ ɛr Cristo-ca_ como xí hñix car
Tzi Ta jitzı, cja_ ɛm Tzi Jmugöjə. Xí
hmə jár jñini nɛ jabə
mı bbəjma_
ca ndo ɛr
tita, David.—



—Dí xihquiję hnar seña pa grí meyaję car bajtzi. Gui ma
gui tötiję hnar tzi wene, xí bbanti quí tzi daŋu, cja rá
bbeni jar presebe. Gue car tzi

bajtzi-cá.— Ncjapę gá
xih cę
mödi car
ánglele.



Nubbɛ, bi hna nigui pɛ cɛ dda ángele rá ngu, güí gaj nɛ
jar jítzi, bi mpɛjniɛ car anxe-ca.



Bi ncötijɛ bi xöjtibijɛ car Tzi Ta jítzi, már majmɛ, inajɛ:
ıDa tsjöttibi ca Ocja_ pɛ jar jítzi, Nuhua jar
jöy da hmɛy rá zö yɛ cjaɥni, porque
ca Ocja_xí nu_yɛ co cár



tzi ttijqui!
Ncjarɛ gá
maɥ cɛ anxe.



Nubbɛ, bi ma gá ngojmɛ pɛ jar jítzi. Cja cɛ
mödi ya, bi ñatsjeɛ, bi majmɛ: —Möj nɛ
Belén. Má ccahtijɛ car tzi bajtzi ca xí hmɛj
nɛ, como ya xí xijcöjɛ ca Ocja,
guehca xpá mejnquijɛ-ca.—



Cja bi möjmә nttzedi, bú tötijә car María co car José, cja co car tzi bajtzi már bbem рә jar presebe. Cә mödi ya, bbә mí ccahtijә car tzi bajtzi, bi xijmә car María co car José car palabra ca xquí maḡ car ángele. Guejtjo bi göxjә cә pé dda cjaḡni cә bi ntjejә.



Bbɛ mí hmɛh car tzi
Jesús pɛ jar jñini
Belén pɛ jar jöy
Judea, car rey
Herodes már
mandado pɛ.

Bú eɥ cɛ dda mago, güí hñej nɛ
jabɛ rí bɔx car jiadi, bi zøh pɛ jar
jñini Jerusalén, pɛ jar jöy Judea.



Mí zøh p̄ c̄ mago,
bi hñöniþ: —¿Jab̄
i bb̄h car bajtzi ca,
ina, xí hm̄y pa da
cja úr rey yþ
judio?

P̄ jab̄ rí bøx nær jiadi, dú jantije
hnar ndo tzø, eso dár ejme gu
ndañeje car tzi bajtzi-cá.—
Bi ma ncjap̄ c̄ mago.



Bbɛ mí dyøj nær palabra-nɛ́
car Herodes, bi nzoh cɛ
mago gá nttaguitjojo. Bi
dyönga nttzɛdi ʒncjahmɛ
mero xquí nigui car tzø?
Cja_ cɛ mago bi xifi.



Diguebbæ ya car Herodes bi
gujtmæ pæ jar jñini Belén,
bi xijtmæ: —Gui möjtmæ ya,
bú jonijæ rá zö jabæ i
bbæh car tzi bajtzi-cá,
cja bbæ ya xcú tötijæ,
pé gu cojtmæ hua, hne_gui
xijquijæ, pa sahta_gu magö
pæ, gu ma ndane hneje.—



C# mago ya, bi dyøjti car rey, bi möjm# Belén.

Jiantijmaja mbí dyo jar jítzi ca hnar ndo tzø ca xcuí

jiantij# p# jab# rí bøx car jiadi. C#

mago ya, bi denij# bb#. Cja_ bi

zøti car tzø p# jab# már bb#h

car tzi bajtzi, bi hmöjti p# xøtze

car ngu_. Bi zøtij#, bi

ñ#tij# p# jar ngu_ ya,

bi cca#tij# car tzi

bajtzi co cár me.



Múr María cár me. Bi ndañdiñajmujɛ, bi ndañejɛ car tzi bajtzi. Bi xohtijɛ cɛ regalo cɛ mbá tujɛ, bi ñahtibijɛ car tzi bajtzi. Nu cɛ regalo-cɛ, ca hnáa múr oro, ca pé hnáa ya mí jñejmi car guitjoni, cja ca pé hnáa ya mí tsjifi múr mirra, mí yɛni rá ncɛji.



Diguebbɛ ya, ca Ocja_ bi nzoh cɛ mago bbɛ már aja_.
Bi wijɛ bi tsjijmɛ ya jin di tjojmɛ pɛ jár ngu_ car rey
Herodes. Cɛ mago ya bi nantzi,
bi ma gá ngojmɛ jár jöy
gueguejɛ. Hnahño car hñu_ bi
ɔɛnijɛ.



Nu bb̃t̃ ya xquí ma c̃t̃ mago,
pé bi wí car José. Bi nigui hnár
anxe car Tzi Ta jítzi, bi nzofo,
ina: —Nantzi ya, gui tzix car
tzi bajtzi co cár me, grí möjm̃t̃
p̃t̃ jar jöy Egipto. Cja gui
hm̃t̃jti p̃t̃ hasta gue bb̃t̃
xtá xihqui, nubb̃t̃, cja
xcuí coji. Porque car
Herodes i jon



car tzi bajtzi pa da möhti.—



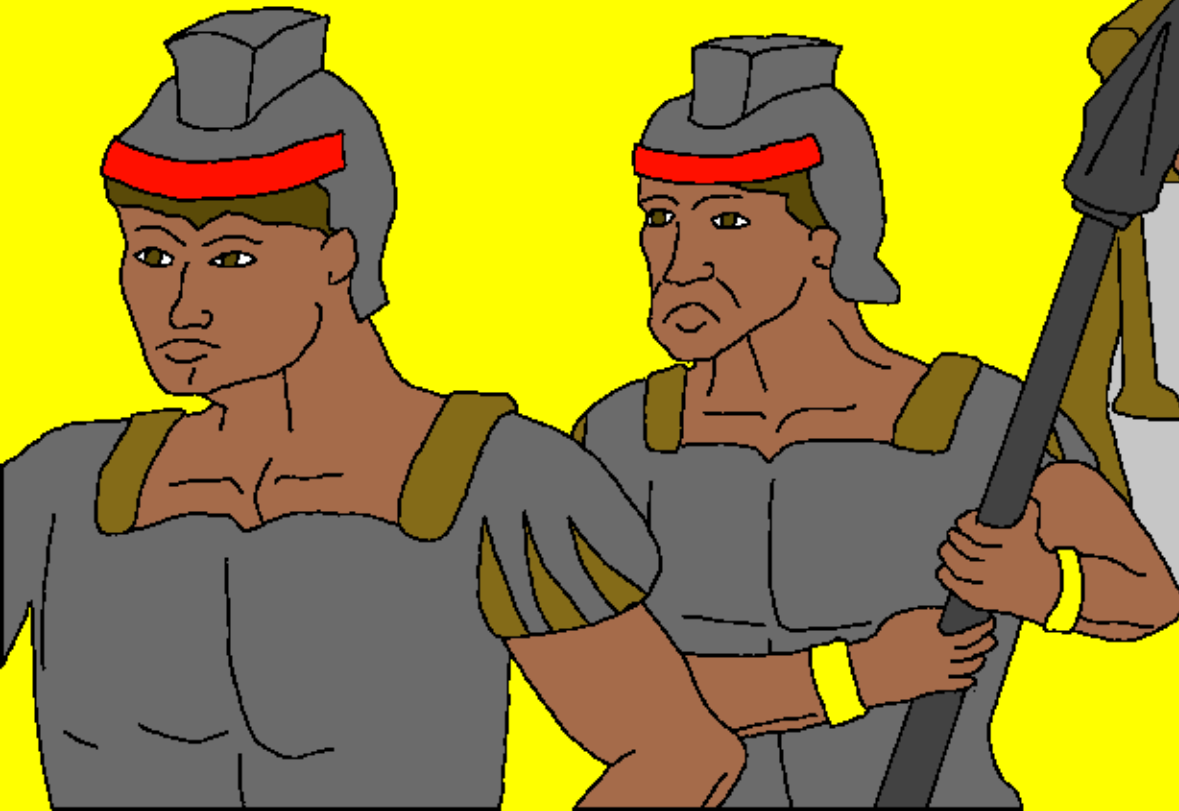
Bi nantzi ya car José, bi zix
car tzi bajtzi co cár me, mí
nxuytjo, gá möjm̄ p̄ jar jöy
Egipto. Cja bú dej̄ p̄ hasta
gue bb̄ mí du car rey
Herodes. Nubb̄, pé bú
cojm̄.



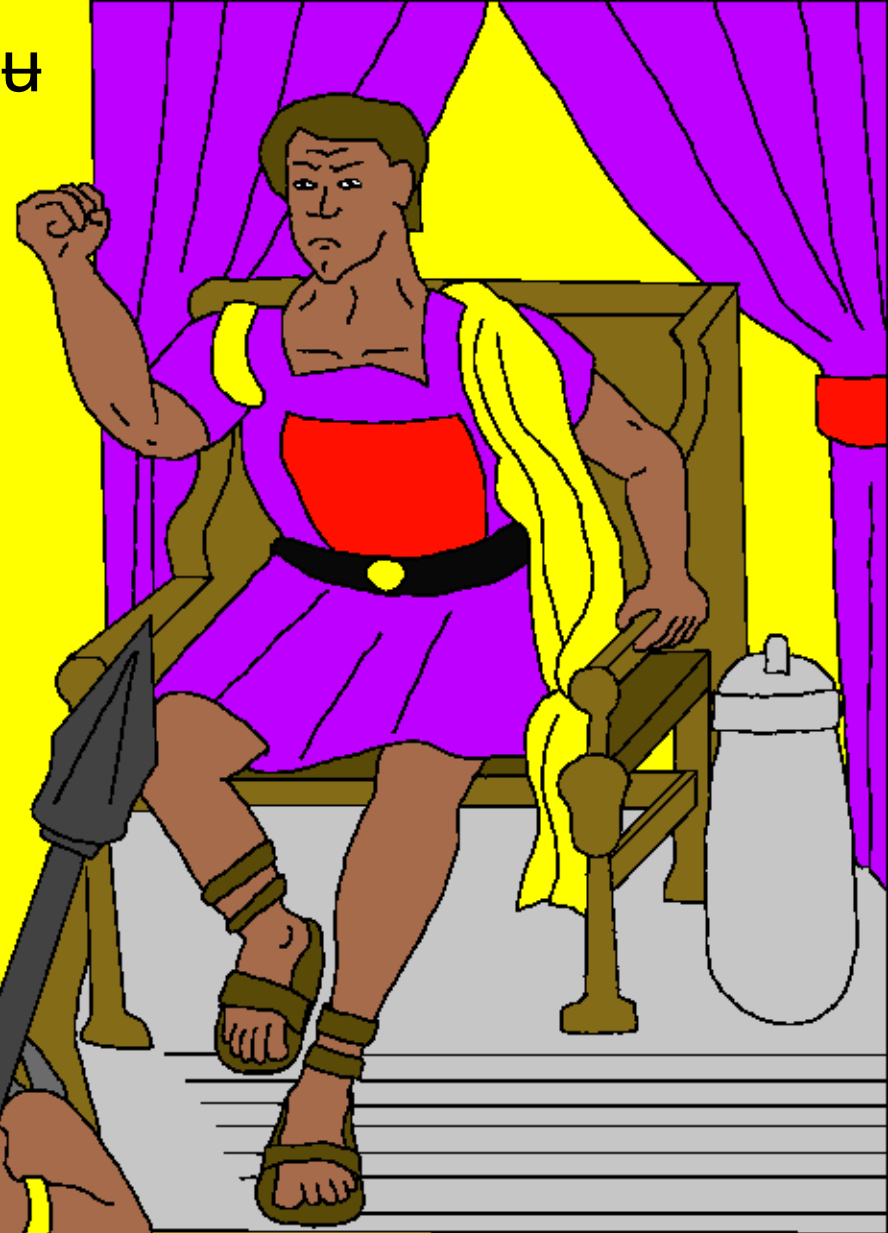
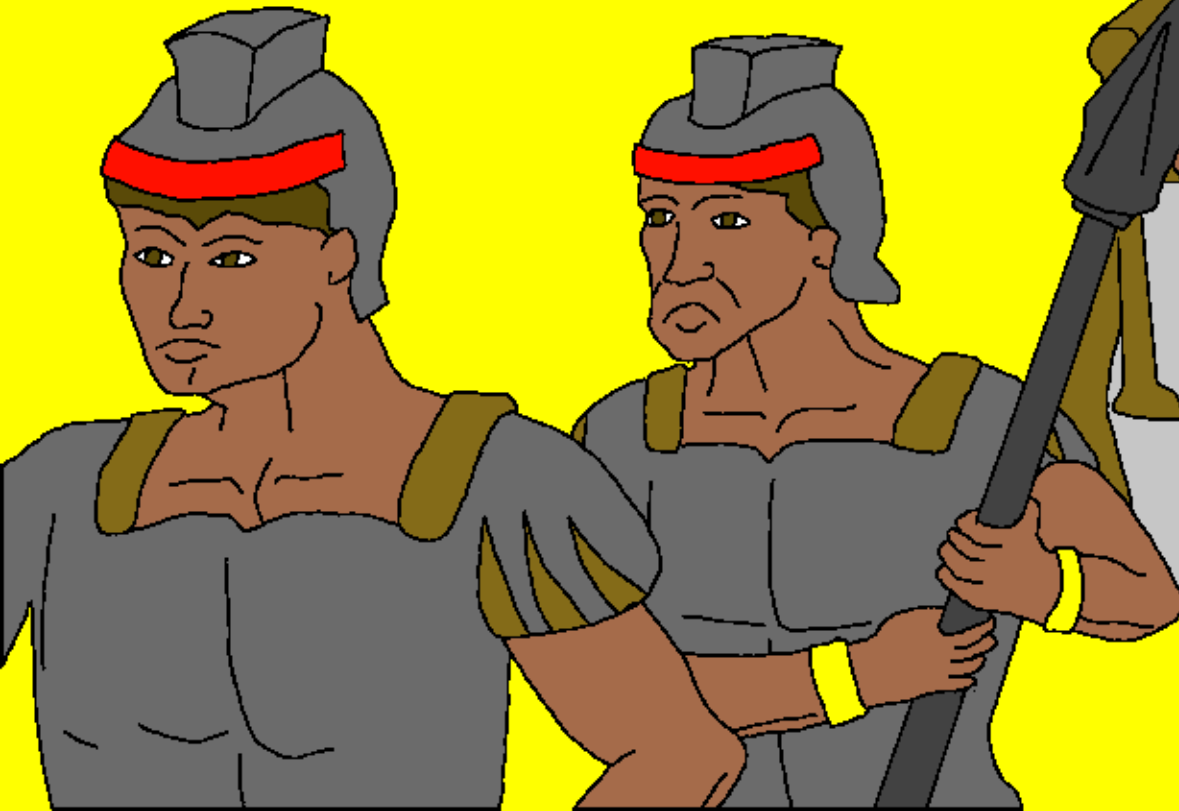
Bbɛ mbú ttzi car tzi bajtzi pɛ
jar jöy Egipto, bi zɛh ca hnar
palabra ca xquí maɲ ca Ocja,
ya má yabbɛ. I juɣ pɛ jar libro
ca bi dyøti car profeta, ina:
—Nugö, dú nzojni cam
tzi ttɛ, dú xifi drí hñeh
pɛ jar jöy Egipto.—




Nu car Herodes, bb̃ m̃i dyøde
xquí j̃iöti c̃a mago, bi ndo
ungui ̃r c̃ue, bb̃. Bi guh̃ c̃a
sundado, bb̃, gá möjm̃a jar
j̃ñini Belén, co c̃a pé dda tzi j̃ñini
c̃a m̃i nzøtitjohui.



Bú pöhtijæ göhtjo cæ tzi bajtzi cæ
mí tzi hñøjø, cæ mí pehtzi yo
cjeya pa jöy, como xquí maṅ
cæ mago, ya xquí zæ yo cjeya
xquí nigui ca hnar ndo tzø.
Guehcá bi xijmæ car Herodes.





Nu car José bú dé p̄ jar jöy
Egipto hasta bb̄ mí du_ car rey
Herodes. Diguebb̄ ya, pé bi
wí_ car José, bi hna nigui hnár
anxe ca Ocja_ bi nzofo, ina_:
—Nantzi ya, gui tzix car
tzi bajtzi co cár me, pé
grí coh p̄ jar jöy Israel.
Ya xí ndu_ c̄ cja_hni c̄
mí ne di

möhti n̄r tzi bajtzi.—



Bbɛ mí zɔtɪjɛ pɛ jar jöy Judea
ya, bi dyøh car José,
ya xi már mandado pɛ
cár ttɛ car Herodes.
Guegue mí ju_ cá_r
tjuju_ mú_r



Arquelao. Xquí gojti ɛr lugar
ca ndo ɛr ta. Bbɛ mí dyøh car
palabra-ca_ car José, bi zu_



Jí mí ne di ma pɛ jabɛ már mandado car Arquelao.
Cja ca Ocja pé bi nzoh
car José bbɛ már aja, bi
xifi jin di ma pɛ jar jöy
Judea. Eso, bi
tjojtɛ pɛ,

gá ma hnanguadi,
gá nzøti pɛ Galilea.



Bi zøti p̄ jar tzi jñini, mí ju_ cār tjuju_ Nazaret, cja_ bú
hm̄h p̄. Ncjap̄ gá
nz̄h car palabra ca
xquí mañ quí
jmandadero ca
Ocja_, ya
má



yabb̄. Nucú, bi ma_ ncjahua digue ca
hnar hñøjø ca di mejni ca Ocja_, inaj̄:
—Car hñøjø-ca_, da tsjifi ɛr nazareno.—



Ca Ocja_i ndo ne yϣ cja_hni hua jar jöy,
cja_jin gui ne pa da bbɛdijϣ. Eso, bú pɛjni
cár Tzi Ttϣ, jøña-ca_mí hñiji. Ca to da
guati jáρ dye, jin da bbɛdi, da mɛhtzi
car nzajqui ca jin da tjegue.



ROMANOS 3:23 Porque dí göhtjojɛ, xtú øtijɛ ca rá nttzo, nim pa hnaaguigöjɛ xcrú jöti gua øtijɛ ca rá zö göhtjo ɛr tiempo, pa di jogui gua cuatijɛ car Tzi Ta jítzi. Como guegue rá nttzujpi cja_jin te i tu_.

ROMANOS 6:23 Ca to i øti ca rá nttzo, i sirvebi ca Jin Gui Jo. Nu ca da ttuni jár ga_tzi, da ma pɛ jabɛ rá hmɛxu_y, da bbɛh pɛ. Nu ca to xí nguati jár dye car Jesucristo, da ttun car nzajqui ca jin da tjegue, como car Tzi Ta jítzi ya xqui nu_ car cja_hni-ca_ncjahmɛ jin te di tu_.

HEBREOS 9:27 Xí ma_n ca Ocja_, göhtjo yɛ cja_hni hua jar mundo gu tujɛ hna veztjo. Hna-hnaaguijɛ gár tujɛ, cja_diguebbɛ ya gu ccahtijɛ car juicio.



EFESIOS 2:8,9 Gui mbenij̄, jin te xcú dyøtij̄ pa di ttahquij̄ car nzajqui ca jin da tjegue, jøntsje ca xquí cuatij̄ jár dyε car Jesucristo. Göhtjo co cár tzi pöjō, ca Ocja_xí ddahquij̄ hnar ddadyo hm̄y, cja_xí ngæzquij̄ ca rá nttzo ca nguí tuj̄. Jí_rí ntzöhui pa to da ma_, guegue xtrú nda_tsjε cár salvación. Ca to da mbeni ncjap̄, i hñixtsjε, cja_jin gui cierto ca i ma_.

ROMANOS 10:9,10 Bb̄ guí eme_göhtjo mbo ir m̄y, bi du_ car Jesucristo pa gá ngūi ca rá nttzo ca xcú dyøte, cja_pé bi nantzi pa gui pādi, ya jin te guí tu_, nubb̄, da gæzqui ca rá nttzo ca xcú dyøte. I nesta gui hñeme_ncjap̄ cja_guejtjo gui xij ȳ pé dda cja_hni to quer Tzi Jmu_guí eme_.

Porque bb̄ dí cuatij̄ jár dyε car Jesucristo, ca Ocja_i nu_guij̄ ncjahm̄ jin te gri tuj̄, cja_bb̄ jin dí pæhtzi ðm tzöj̄ gár xij ȳm hñohuij̄ toca_dí emej̄, ca Ocja_i ddajquij̄ car nzajqui ca jin da tjegue.



SAN JUAN 3:16,17 Ca Ocja_i ndo ne yɛ cja_hni hua jar jöy, cja_jin gui ne pa da bbɛdijɛ. Eso, bú pɛjni cár Tzi Ttɛ, jøña-ca_mí hñijj_. Ca to da guati jár dyɛ, jin da bbɛdi, da mɛhtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Ca Ocja_jin guá mɛjni cár Ttɛ hua jar jöy pa di xij yɛ cja_hni da gutitsjɛjɛ ca rá nttzo ca xí dyøtijɛ. Guegue bú pɛjni cár Tzi Ttɛ pa da gɛhtzibi ca rá nttzo ca xí dyøtijɛ yɛ cja_hni.

1 JUAN 5:11-13 Guejtjo hneje_xí xijquijɛ car Tzi Ta jítzi, guegue ya xí dyøte göhtjo ca i nesta pa gu pɛhtzijɛ car nzajqui ca jin da tjegue. Ya xí dö cár Tzi Ttɛ por rá nguejcöjɛ. Ca to xí nguati jár dyɛ cár Ttɛ ca Ocja_i pɛhtzi mbo ɛr mɛy car nzajqui ca jin da tjegue. Nu ca to jin gui ne da guati jár dyɛ cár Ttɛ ca Ocja_jin gui pɛhtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Nuquɛjɛ, guí emejɛ car Jesucristo, guegue ɛr Ttɛ ca Ocja_cja_bú bbɛjni hua jar jöy por rá nguejcöjɛ, eso, xtú øtigö nar_carta-ná_pa gui pa_dijɛ, ya xquí pɛhtzijɛ mbo ir tzi mɛyjɛ car nzajqui ca jin da tjegue.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Otomi NT (ots) © 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc. All
rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/829/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

